

PER ASPERA AD ASTRA

ЧЕРЕЗ ТЕРНИИ К ЗВЕЗДАМ

ISSN 2074-8361



Вестник ЦМО МГУ
Филология. Культурология.
Педагогика. Методика

№ 2' 2011



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М. В. Ломоносова
ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

Лингвистика

- Леонтьева Т.В.* Мотив ограничения свободы в русской диалектной лексике семантического поля «воспитание»..... 7
- Литневская Е.И.* Разговорная речь в стилистике и коллоквиалистике (к определению понятия)..... 12
- Олешков М.Ю.* Интроспекция как мониторинг речевой деятельности говорящего..... 19
- Со Мин Чжи.* Анализ акустических компонентов интонации русского и корейского повествовательного и вопросительного предложений..... 25

Методика

- Баятян Э.А.* Языковая личность учителя-билингва и коммуникативная культура..... 32
- Вереитинова М.М.* Учебный словарь-справочник как составная часть лексического пособия словарного типа (на материале актуализованных паронимов-прилагательных)..... 36
- Моазами М., Ткач Т.Г.* Культурные и психологические трудности изучения русского языка в мусульманской аудитории (на примере иранских учащихся).. 41
- Синявина Л.В., Филянина Н.Н.* Активизирующие методы организации самостоятельной работы иностранных студентов при обучении их русскому языку на продвинутом этапе..... 46
- Суханова Н.И.* Частные принципы методики обучения научно-техническому переводу в неязыковом вузе и условия их реализации..... 50

Культурология

- Бородулина Н.Ю.* Метафорическая репрезентация истории экономического объединения Европы..... 56
- Воякина Е.Ю.* Экономический дискурс как сфера-мишень метафорической экспансии (на материале ономастических метафор)..... 63
- Новиков Ф.Н.* Кумулятивная функция цветообозначения как элемента культурного кода..... 67

Литературоведение. Анализ художественного текста

- Гончарова В.К.* Лексика, репрезентирующая геометрическое пространство в художественном мире А. Фета..... 73
- Иголина Н.А.* Рассказ А.И. Куприна «Сильнее смерти»: взаимообусловленность лирико-ассоциативного плана произведения и его сюжетной основы..... 80
- Исаковская А.Ю.* К проблеме имитации детской речи в художественном тексте (на примере филологической интерпретации Бориса Заходера сказки А.А. Милна «Винни-Пух»)..... 83
- Мина Ким.* Брак и семья у В. Розанова и Д. Мережковского (Две интерпретации «Крейцеровой сонаты» и «Анны Карениной» Л. Толстого)..... 88
- Норузи М.* Женские образы в древней персидской и русской литературе..... 93

Проблемы современного образования

- Галкина Т.Э., Никитина Н.И.* К вопросу о персонифицированном подходе в системе дополнительного профессионального образования..... 98

Русский язык в мире

- Васильева Т.В., Саакян Л.Н., Ускова О.А.* Русский язык как фактор, организующий русское культурное пространство в странах СНГ..... 103

Практикум

- Красильникова Л.В.* Русские антропонимы и их эмоциональные дериваты в аспекте РКИ..... 110
- Рублёва Е.В.* Принципы работы с поисковой системой «Яндекс» на уроках РКИ..... 117
- Седова Э.Г.* Особенности этнотемперамента и эстетического восприятия песенного этнофольклора на начальном этапе изучения иностранного языка..... 123

Новости ЦМО МГУ

- XII Конгресс МАПРЯЛ..... 127
- Наши авторы..... 129

CONTENTS

Russian philology

<i>Leontyeva T.V.</i> Freedom restriction motif in Russian dialectal vocabulary: semantic field of upbringing.....	7
<i>Litnevskaja E.I.</i> Colloquial Speech in Stylistics and Colloquialistics (to the Definition of the Notion).....	12
<i>Oleshkov M.Y.</i> Introspection as speaker's performance monitoring.....	19
<i>Seo Min Ji</i> Analysis of the acoustic components of intonation in Russian and Korean declarative and interrogative sentences.....	25

Methods of teaching

<i>Bayatyan E.A.</i> The language personality of the teacher-bilingual and communicative culture.....	32
<i>Vereitinova M.M.</i> Educational dictionary-guide as part of lexical books dictionary type (on the basis of actualize paronyms-adjectives).....	36
<i>Moazami M., Tkach T.G.</i> Cultural and psychological problems of teaching Russian language Muslim audiences (Iranian students).....	41
<i>Sinyavina L.V., Filyanina N.N.</i> Adjuvant methods of the organizing the independent work of the foreign students while teaching them Russian on the advanced level.....	46
<i>Sukhanova N.I.</i> The particular principles of scientific and technical translation teaching methods in technical institutes and conditions of their realization.....	50

Culturology

<i>Borodulina N.Yu.</i> Metaphorical representation of the history of economic integration of European.....	56
<i>Voyakina E.Yu.</i> Economic Discourse as Sphere-Target of Metaphorical Expansion (on the Material of Onomastic Metaphors).....	63
<i>Novikov F.N.</i> The Cumulative Function of Colour Naming as a Cultural Code Element.....	67

Study of literature

<i>Goncharova V.K.</i> Lexis representing geometrical space in art world of A. Fet.....	73
<i>Igonina N.A.</i> A.I. Kuprin's story «Stronger than death»: interconditionality of the liriko-associative plan of product and its subject basis.....	80
<i>Isakovskaya A.Yu.</i> Different ways of creating Children's speech in philological interpretation of Winnie-the-Pooh by Boris Zakhoder.....	83
<i>Minnah Kim.</i> Marriage and family in the thoughts of V. Rozanov and D. Merezhkovsky (Two interpretations about «Kreutzer Sonata» and «Anna Karenina» by L. Tolstoy).....	88
<i>Norouzi M.</i> Women's character sketches in Old Russian and Old Persian literature.....	93

Problems of modern education

<i>Galkina T.E., Nikitina N.I.</i> On the question on the personified approach in system of additional vocational training.....	98
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Russian in the world

- Vasilieva T.V., Sahakyan L.N., Uskova O.A.* Russian language as a factor
organized Russian cultural volume from CIS member countries..... 103

Practicum

- Krasilnikova L.V.* Russian anthroponyms and their emotional derivatives in teaching
Russian as a Foreign Language..... 110
- Rubleva E.V.* The principles of work with the Russian search system Yandex
on the lessons of Russian for foreigners..... 117
- Sedova E.G.* Peculiarities of ethnic temperament and aesthetic perception
of ethnic folk songs at an early stage of learning of foreign languages..... 123

News from CIE MSU

- The XII MAPRYAL Congress..... 127
- Our authors 129

Лингвистика

МОТИВ ОГРАНИЧЕНИЯ СВОБОДЫ В РУССКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ВОСПИТАНИЕ»*

Т.В. Леонтьева

Российский государственный профессионально-педагогический университет, г. Екатеринбург

В настоящей статье представлены результаты ономазиологического анализа диалектных слов, составляющих лексико-семантическое поле «Воспитание». Предлагается обзор мотивационных моделей, базирующихся на представлениях о воспитании как ограничении свободы, сдерживании. Выявлено, что эта идея воплощается в метафорах обуздания лошади, спутывания, зажимания в тисках, на дыбе, захвата и удерживания руками, когтями, ограничения доступного пространства (заклечения) и лишения возможности двигаться.

Ключевые слова: этнолингвистика, языковая картина мира, русская диалектная лексика, мотивационный анализ, семантическая модель.

Создавая слово, человек стремится запечатлеть во внутренней форме главные, с его точки зрения, свойства номинируемого объекта, поэтому ономазиологические исследования составляют существенную часть трудов антропологического направления в лингвистике, занимающегося реконструкцией представлений, объективированных в языковых фактах.

В этом аспекте особенно интересна, но мало изучена лексика, означающая традиционные формы социального взаимодействия и способы их регламентации. Сохранение обычаев, нравственных устоев возможно при условии регулирования норм поведения человека в обществе, ср. сев.-двин. *необычай* 'о своенравном, невоспитанном человеке' [7, т. 21: 100]. Один из способов такого регулирования – воспитание, обеспечивающее трансляцию правил, принятых в социуме, ср. моск. *повиняться* 'повиноваться, слушаться' (*Старых слушаться надо было, если ты не повинялась, тебя за стол не посадят*) [7, т. 27: 246]. Сбережение нравственных ценностей, свойственное народной культуре, включенность каждого человека в процесс воспитания последующих поколений нашли отражение в лексике русского языка, и особенно полно, разнообразно, глубоко – в лексике русских народных говоров. Мотивационный анализ диалектной лексики семантического поля «Воспитание» дает возможность выявить наивно-языковые представления носителя русского языка о том, в чем состоит воспитание человека, притом не только ребенка, но и взрослого, поведение которого провоцирует окружающих к поучениям, наставлениям.

В языковых репрезентациях представлений о воспитании актуализирована, например, семантика «биологического» взращивания детей, их кормления (литер. *воспитывать*, ряз. *возрастать* 'растить, воспитывать' [9: 91]); заботливости, нежности, ласки (вят. *отлелеть* 'заботливо воспитать, вырастить кого-либо; взлелеять' [7, т. 24: 224]); включения в человеческий коллектив (волог. *людовать* 'вырастить, вывести в люди' [5, т. 3: 169]); изменения (пск., смол. *перейншить* 'сделать кого-либо другим, перевоспитать' [7, т. 26: 113]); воздействия религиозными текстами (пск. *акафист читать кому* 'поучать, отчитывать кого-л., читать наравоучения кому-л.' [4: 15]); речевого воздействия (волог.,

* Исследование выполнено в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» (тема «Современная русская деревня в социо- и этнолингвистическом освещении», госконтракт 14.740.11.0229).